

英语词汇用法指南

A Guide to the Use of English Words

马志芳 马志馨 编著



国防工业出版社

National Defense Industry Press

英语词汇用法指南

A Guide to the Use of English Words

马志芳 马志馨 编著

国防工业出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇用法指南/马志芳,马志馨编著. —北京:国防工业出版社,2008.5

ISBN 978-7-118-05587-0

I. 英... II. ①马...②马... III. 英语—词汇—自学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 017141 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100044)

涿中印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 850×1168 1/32 印张 9 $\frac{5}{8}$ 字数 248 千字

2008 年 5 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—5000 册 定价 16.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764

前 言

这里讲三个问题：什么叫用法，用法书的分类，本书的内容。

所谓用法，也称习惯用法，或惯用法，英语是 *usage*，是指人们说话或写作的遣词造句的具体方式。例如，被动语态在科技文章中常用，这就是被动语态的用法。再例如，汉语里可以说“学习知识”，英语里不说 *learn knowledge*，要说 *learn many things/a great deal* 等，或者说 *acquire/obtain knowledge*。所谓词汇用法，是说单词不能孤立地看，单词在使用中，总要与别的单词相联系，这就是组词造句的方法。例如区分 *usage* 和 *use*，*use* 的意思不是“用法”，是“使用”，如 *To use this word is not right.* 用词不对。*The use of this word is not right.* 用词也不对。

讲用法的书很多，大体上可分为三类：一是英美人为本国人写的，二是英美人为外国人写的，三是中国人为中国学生写的。三种书各有特点，教师和学生买书时就要有所选择了。英美人为本国人写的，如 *Fowler, H. W.* 编的 *A Dictionary of Modern English Usage*(1965)，以及 *Wood, F. T.* 编的 *Current English Usage—A Concise Dictionary*(1962)。英美人对本国人写的书，外国人也拿来用，不是不可以，但是针对性差，效果差。后来英美人为外国人编写了不少此类书，如 *Michael Swan* 的 *Practical English Usage*。但它不是为中国学生编写的，不能解决中国学生的真正困难，只有中国教师真正了解中国学生，能编出中国学生所需要的书。本书作者来自教学第一线，经常接触这方面的问题，有了一定的积累，在这方面作了些努力。本书素材主要来自两个方面：英语写作和汉译英。

本书的主要内容有：第一章简介有关语言学方面的一点知识，对学习词汇有帮助。第二章介绍英语动词的学习方法。第三章介绍英语名词的学习方法。第四章介绍英语形容词的学习方法。第五章介绍英语副词的学习方法。第二章至第四章的编写思路是：先介绍常用词的语义特点，接着介绍派生词的语义特点，然后是同义词辨异要点，最后是英汉语义对应类型。这种编写方式的好处是读者可以高屋建瓴把握整体，然后再作具体深入的分析，逐步积累细节知识。第六章是英语短语的学习要点，指出什么叫短语，有多少类别，如何学习。第七章是英语兼类词研究，对兼类词的语义特点进行了总结，对初学者掌握语义大有帮助。

本书的对象是非英语专业的本科生、研究生、英语专业的本科生、英语教师及一切英语学习者、爱好者。

本书在出版过程中，国防工业出版社辞书与外语图书事业部刘华主任和刘翮编辑给予了多方面的帮助和支持，在此表示感谢。

本书所用代码与符号

1. 常用词源代码

AngF	Anglo-French 盎格鲁法语
Arab	Arabic 阿拉伯语
Dan	Danish 丹麦语
Du	Dutch 荷兰语
Fr	French 法语
Ger	German 德语
Gmc	Germanic 日耳曼语
Gk	Greek 希腊语
Goth	Gothic 哥特语
IE	Indo-European 印欧语
Ita	Italian 意大利语
L	Latin 拉丁语
MD	Middle Dutch 中世纪荷兰语
ME	Middle English 中世纪英语
ML	Medieval Latin 中世纪拉丁语
MLG	Middle Low German 中世纪德语
Norw	Norwegian 挪威语
OE	Old English 古英语
OF	Old French 古法语
ON	Old Norse 古挪威语
OHG	Old High German 古高地德语
ONF	Old Norman French 古诺曼底法语

OS	Old Saxon 古撒克逊语
OSp	Old Spanish 古西班牙语
Sans	Sanskrit 梵语
Scan	Scandinavian 北欧日耳曼语
Scot	Scottish 苏格兰语
Sp	Spanish 西班牙语
Sw	Swedish 瑞典语
VL	Vulgar Latin 俗语拉丁语

2. 词性

<i>a.</i> adjective 形容词	<i>ad.</i> adverb 副词
<i>art.</i> article 冠词	<i>conj.</i> conjunction 连接词
<i>int.</i> interjection 感叹词	<i>n.</i> noun 名词
<i>num.</i> numeral 数词	<i>pron.</i> pronoun 代词
<i>prep.</i> preposition 介词	<i>v.</i> verb 动词
<i>vt.</i> transitive verb 及物动词	<i>vi.</i> intransitive verb 不及物动词

3. 符号

* 号者为黏着词根或假说的词根

/斜线表示选择

= 等号表示两边相等

□ 方括号内的语源都取自 Webster's New World Dictionary of American English, 本文所提 Webster 也均指这部词典

目 录

第一章 怎样学习英语词汇	1
一、词汇量得多少	1
二、难点在哪里	2
三、策略是什么	4
第二章 英语动词	8
一、英语动词的词性	8
(一) 分清词性	8
(二) 动作性质	17
二、英语动词的搭配	23
(一) 主谓搭配	24
(二) 动宾搭配	31
(三) 动词的惯用法	35
三、英语动词的语义	37
(一) 虚动词	37
(二) 使动词与使役动词	42
(三) 走路动词	43
(四) 视听说动词	47
四、英语派生动词	48
(一) 类型	48
(二) 语义	50
五、英语同义动词辨析	51

(一) 看词性	51
(二) 看搭配	53
(三) 看所指	58
(四) 看词根	64
(五) 看语体	66
(六) 看语源	69
六、英汉动词语义对应比较	77
(一) 英语动词→汉语名词+动词	77
(二) 英语动词→汉语动词+名词	79
(三) 英语动词→汉语副词+动词	82
(四) 英语动词→汉语动词+动词	84
(五) 英语动词=汉语介词+动词	87
(六) 英语动词→汉语副词	88
第三章 英语名词	90
一、英语名词的数	90
(一) 个体名词与集体名词	90
(二) 具体名词与抽象名词	93
(三) 数的惯用法	98
二、英语名词的语义	102
(一) 正反两义词	102
(二) 褒贬两义词	105
(三) 反义词也是同义词	108
(四) 英汉语义误解	109
(五) 科技名词的用法	112
三、英语动作名词	115
(一) 英语动作名词的类别	116
(二) 英语动作名词的搭配	124
(三) 英语动作名词的功用	127

四、英语性质名词	129
(一) 性质名词的含义	129
(二) 形容词的派生名词与转化名词	130
(三) 功用	131
(四) 理解与翻译	132
五、英语同义名词辨析	133
(一) 人物名词	133
(二) 动物名词	138
(三) 植物名词	139
(四) 物品名词	140
(五) 地理名词	144
(六) 事理名词	147
六、英汉名词对应类型	155
(一) 英汉词义不对应	155
(二) 英语名词→汉语并列词组	157
(三) 英语名词→汉语偏正词组	158
(四) 英语名词→汉语多个名词	159
第四章 英语形容词	161
一、英语常用形容词难点分析	161
(一) 语法	161
(二) 意义	164
(三) 词义的模糊性和多义性	169
二、英语派生形容词	170
(一) 动词派生的形容词	170
(二) 名词派生的形容词	177
三、英语同义形容词辨析	181
(一) 看语源	181
(二) 看词义链	183

(三) 看搭配·····	186
(四) 看反义·····	189
(五) 看褒贬·····	190
(六) 看语体·····	191
(七) 看英语解释·····	191
四、英汉形容词语义比较·····	192
(一) 汉英一词多译·····	193
(二) 英汉逻辑不同·····	195
(三) 英汉思维方式不同·····	196
(四) 英汉定名易位·····	197
第五章 英语副词 ·····	199
一、英语常用副词难点分析·····	199
(一) 副词的意义·····	199
(二) 副词与时态·····	200
(三) 副词的位置·····	202
(四) 多个状语的顺序·····	207
二、英语派生副词特点·····	210
(一) <i>a.</i> → <i>ad.</i> ·····	210
(二) <i>n.</i> → <i>ad.</i> 与 <i>n.</i> → <i>a.</i> → <i>ad.</i> ·····	213
(三) <i>v.</i> → <i>a.</i> → <i>ad.</i> ·····	214
三、英语同义副词及易混词辨析·····	215
(一) 一般同义副词及短语·····	215
(二) <i>hard</i> 与 <i>hardly</i> 类型·····	220
(三) <i>in general</i> 与 <i>generally</i> 类型·····	221
(四) <i>at first</i> 与 <i>firstly</i> 类型·····	225
四、英汉副词比较·····	228
(一) 汉语状语在句首·····	228
(二) 汉语状语在主谓之间·····	229

(三) 汉语时间处所副词	229
(四) 汉语词形无变化	230
(五) 常见错误	230
第六章 英语短语	232
一、英语短语的学习要点	232
(一) 英语短语的定义和分类	232
(二) 学习英语短语的方法	234
二、动词短语	236
(一) agree to 类型	236
(二) approve of 类型	237
(三) carry on with 类型	243
(四) clear up 类型	244
(五) <i>v. + n.</i>	246
(六) <i>v. + n. + prep.</i>	246
(七) <i>v. + prep. + n.</i>	249
三、名词短语	249
(一) a number of 与 the number of 类型	249
(二) anything but 类型	250
四、形容词短语	250
五、介词短语	251
(一) at ease/with ease 类型	251
(二) at the end of/ in the end 类型	252
(三) in charge of 与 in the charge of 类型	253
(四) for three weeks 与 all day 类型	255
(五) up to 类型	257
(六) as 结构	258
第七章 英语兼类词	260
一、英语兼类词的特点	260

(一) 兼两类	260
(二) 兼三类	262
(三) 兼四类	266
(四) 兼五类	268
二、英语转化动词的语义	269
(一) 名词转化的动词	269
(二) 形容词转化的动词	273
三、英语转化名词的语义	274
(一) 表示原动词的施动者或受动者	276
(二) 表示原动作的结果	278
(三) 表示原动作的工具、方法或手段	280
(四) 表示原动作的时间和地点	281
(五) 表示原动作的对象	282
(六) 表示原动作的原因或理由	282
四、英语转化形容词	282
(一) 名词转化的形容词	282
(二) 动词转化的形容词	287
(三) 代词转化的形容词	288
五、英语转化副词	289
(一) <i>a. /ad.</i>	289
(二) <i>n. /ad.</i>	291
参考文献	292

第一章 怎样学习英语词汇

一、词汇量得多少

汉语就日常所需词汇量不是很大,扫盲只认 800 个字就够了,一般人认 2000 个字足够了,做学问的可能多一些,4000 个字是个大数。曹伯韩先生说,汉语十三经不重复字共有 6544 个,现代通用的也不过六七千字。(见“文字和文字学”《语言学资料选编》第 578 页)。英语词汇可不是这样,没有 10000 个单词,要想像读汉语那样,绝对是不可能的。

英语词汇浩如烟海,Webster's Third International Dictionary 收词约 45 万个,普通中型词典收词大约七八万个,小词典约 1 万~3 万个。根据庄智象先生编译的《英语语言艺术》(English Language Arts,美国人 Joseph Bellafiore 原著),“一般掌握 3500 个左右的常用词,就可以听懂学校的一般课程,可以进行一般性的交际或进行业务谈判,可以读懂一般的书报杂志,但要比自由地表达思想,需要掌握大约 5000 个左右的常用词。”其实,5000 个词也远远不够用。

1985 年的《大学英语教学大纲》对本科四级学生的要求是:“领会式掌握 4000 个单词(其中复用式掌握单词为 2300 个)以及一定量的常用词组,并且有按照基本构词法识别生词的能力。”对本科六级的要求是:“领会式掌握 5300 个单词(其中复用式掌握的单词为 2800 个)以及一定量的常用词组。”1992 年的《研究生英语教学大纲》对硕士生的要求是:“理解性掌握 5000 个左右的常用词及 500 个左右的常用词组,复用性掌握其中 2000 个左右的基本单词。认知 120 个左右常用词根和词缀,并能根据构词法识别派生词。”

这是针对各级别学生的最低的词汇量,事实证明,即使达到了这个词汇量要求,学生还不能进入自由阅读外文的阶段。

《国外外语教学》1989年第2期刊登了一篇文章,题目是《掌握一门外语需要多长时间》,副标题是:论外语教学中的词汇量问题。文中说,“从词汇量的统计情况看,最低限度目标可能应是掌握一万个词。如果达到这个目标,学习者可辨认一页书上92%的词,才可为通过上下文学习新词打下良好的基础。”这个估计可能是符合实际情况的。对于学习英语的中国人来说,担子实在不轻,非下苦工不可,不是轻易可以学好的。

二、难点在哪里

中国学生学习英语,词汇量上不去,词义上也很迷茫。他们学一个英语词,总想到汉语里找一个对应词,这样一一配对,以这个固定的词义去阅读,实际上是行不通的,教师也只是说要多读,提高语感,读多少算多?读多少才能获得语感?

英语词汇的语义问题急需进行研究,更需要进行英汉语比较研究,以解决中国学生学习之苦。中国学生学习英语词汇的难点主要有以下几点。

(1) 由于文化背景不同,汉语中没有的词或意义不同的词,包括社会生活词汇,如 unicorn, 历史词汇,如 the middle ages, 地理环境词汇,如 fleet street, the east end, 民族文化词汇,如 English, british 等。一般说来,科技词汇的语义大体相等,自然文化词汇大同小异,人文词汇大异小同。

(2) 英语一个单词=汉语多个词,即英语的多义词:cold 有“冷,感冒”等意思;cut 为用刀的动作,有“切、削、截、砍、剪”等意思;hold 有“捧、拿、端、持、握、托、抓”等意思,引申为“主张、认为、举行”等。

(3) 英语多个词=汉语一个词,即英语同义词:many/much “多”,problem/question“问题”,“hear/listen“听”。

(4) 英汉词义对应,但汉语使用范围小,如 and, have, be, send, walk, feel, taste, 也有相反的情况如“喝”对应的单词有 drink、take、eat,“跳”对应的单词有 jump、dive、skip、vault、hop,“叫”对应的单词有 cry、crow、neigh、bark、bleat,“睡觉”可以是 sleep 和 go to bed,“翻译”可以对应 translate 和 interpret,“等待”有 wait、expect,“说”可对应 speak、say、talk、tell。

(5) 英汉词义相近,但句法作用不同,如 man/people 人,man/people 在英语里可以作动词,其对应的汉语“人”却不能作动词。下列各词都有各自的不同用法:every/each 每一个,let/allow“让”,because/because of“因为”,even/even if“即使”,hear/listen to“听”,see/look“看”。

Randolf Quark 等人把英语词汇分为开放性(open)和封闭性(close)两类。所谓开放性就是可以无限地扩大;所谓封闭性,就是不再会增加了。开放性词类有名词、动词、形容词、副词,封闭性词类是指冠词、代词、数词、连词、介词、感叹词。如此看来,研究词义的重点应是开放性的,因为封闭性词基本上都在语法研究中解决了。

开放性词类各有特点。动词的多义性最为突出,学习动词时应把握三个方面。①基本意义:如 give 是“给”,gave me a book,是“给我一本书”。②搭配意义:如 give oneself to,整个短语是沉缅于某事,很难说 give 是什么意思。③无意义:如 give a push,在此短语中,give 基本上无词义,只起转换结构上的功用。

名词的文化特点最为显著。学习名词要注意它的时代性、环境性,表示各种人、动物、植物、日用百货,各种事情,无不具有时代性和环境性。

形容词原生的为数不多,其词义离不开修饰的对象,派生形容词的词义较有规律性。

副词的数量更少,其意义可按状语分类方法来学。

各种词类都有同义词,但不是都有反义词,一般来说名词无反义词(英语抽象名词除外)。英语词汇学习,不管是扩大词汇量还

是学习词义，都要学习同义词，这对掌握英语的语体和修辞至关重要。

英语词汇中，所谓近义词、同义词、下义词的产生和积累的过程中，使英语用法产生了至少两个特点。

(1) 英语描写事物精细准确，相对来说，汉语思维则习惯于综合、模糊。试比较：

They turned the pages, which were yellow, and crinkly, . . .

他们翻着书，书纸又黄又皱，……

汉语说翻着书，不说翻着书页，英语必须说 turn pages，若说 turn books 就成了翻动一大堆书了。所以英语描写准确，汉语描写笼统。

(2) 英语用词喜变化，忌重复。相反，汉语倒是不避重复。

英语修辞要求不重复用同一词语，而代之以它的同义词、近义词、下义词等。中国学生很可能认为这些词是不同的意思。中国学生的心理是同一个事物要用同一个词来表示。所以阅读中遇到这种修辞手段往往搞错。如下边一段中的 boa 等，以为是几个不同的东西而发生误解。

Nothing alarming happened when I took the bathrobe off the big boa.

This was really a whole of snake. . . A purplish forked tongue hung out as the creature looked around. . . A yard of snake was resting on the side of the crate. Ten feet of serpent as thick as a fire hose stretched along the hallway.

这里作者用了 boa, snake, creature, serpent 等词，其实指的都是那条大蟒蛇，学生不知这种修辞手段，以为四个词指的是四个东西。

三、策略是什么

从上面所介绍的英语词汇量之大和英语词义之灵活两个特点，与汉语词汇量之少和词义之固定两个特点相比，再加上英语是